

هاروکی موراکامی

ترجمه محمود مرادی



دیدن دختر
صد در صد
دلخواه در
صبح زیبای
ماه آوریل

موراکامی، هاروکی، ۱۹۲۹م - دیدن دختر صددرصد دلخواه در صبح زیبای ماه آوریل / هاروکی موراکامی؛ ترجمه محمود مرادی، تهران، نشر ثالث، ۱۳۸۹، ۱۳۲ ص	
شابک ۹۷۸-۹۶۴-۳۸۰-۷۱۷-۷	ISBN 978-964-380-717-7
داستان‌های کوتاه ژاپنی، قرن ۲۰م. گ ۳ و ۲ / PL ۸۶۲	
۸۹۵/۶۳۵	



دفتر مرکزی: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / پ ۱۵۰ / طبقه چهارم / تلفن: ۸۸۲۰۲۳۳۷
فروشگاه: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / پ ۱۳۸ / تلفن: ۸۸۲۲۵۴۷۶-۷

□ دیدن دختر صددرصد دلخواه در صبح زیبای ماه آوریل

● هاروکی موراکامی ● ترجمه محمود مرادی ● ناشر: نشر ثالث

● مجموعه ادبیات جهان

● چاپ دوم: ۱۳۸۹ / ۱۶۵۰ نسخه

● لیوگرافی: ثالث ● چاپ: سازمان چاپ احمدی ● صحافی: صفحه‌پرداز

● کلیه حقوق چاپ محفوظ و متعلق به نشر ثالث است

ISBN 978-964-380-717-7

● شابک ۹۷۸-۹۶۴-۳۸۰-۷۱۷-۷

پست الکترونیکی: Info@salesspub.ir

● سایت اینترنتی: www.salesspub.ir

● قیمت: ۲۸۰۰ تومان

فهرست

۷	سخنی درباره نویسنده
۱۱	بید نابینا، زن خفته
۳۳	سال اسپاگتی
۴۱	میمون شیناگاوا
۷۷	قلوه سنگی که هر روز جابجا می شود
۱۰۳	دیدن دختر صددرصد دلخواه در صبح زیبای ماه آوریل
۱۰۹	اسفروود بی دم
۱۱۹	مرد یخی

سخنی درباره نویسنده

موراکامی در ۱۹۴۹ در کیوتوی ژاپن به دنیا آمد و از ۱۹۷۴ به نوشتن پرداخت. به عقیده بسیاری از منتقدان وی هم در نگارش رمان‌ها و هم در داستان‌های کوتاهش موفق ظاهر شده است. وی علاوه بر نوشتن به ترجمه نیز می‌پردازد و آثار نویسندگانی چون ریچارد کارور، تیم اوبراین، اسکات فیتز جرالده، ترومن کاپوته و... را به زبان ژاپنی ترجمه کرده است. داستان‌های وی هم در ژاپن و هم در خارج از آن مورد توجه خوانندگان و منتقدان قرار گرفته و جوایز ادبی زیادی را از آن خود کرده است.

موراکامی نویسنده‌ای نیست که در پی شهرت باشد یا به راحتی به مصاحبه تن در دهد و از همین روست که هنوز اطلاعات زیادی از زندگی خصوصی وی در دست نیست. پدر او فرزند یک کاهن بودایی و مادرش دختر تاجری اهل اوزاکا بود. در ۱۹۵۰ خانواده موراکامی به آشی^۱ در استان هیوگو^۲ نقل مکان کردند. وی در ۱۹۶۷ به تحصیل در رشته هنرهای نمایشی در دانشگاه وازه‌دا^۳ مشغول شد اما تحصیل در دانشگاه

1. Ashiya

2. Hyogo

3. Waseda

چندان باب طبع وی نبود و او بیش‌تر وقت خود را در دانشگاه صرف خواندن فیلمنامه‌های موزۀ سینمایی دانشگاه می‌کرد. در ۱۹۷۱ با همسرش، یوکو، که در دانشگاه با وی آشنا شده بود، ازدواج کرد. در ۱۹۷۴ فکر نوشتن نخستین رمانش به وی الهام شد. همان سال وی به اتفاق همسرش یک کلوپ جاز به نام پیت‌رکت^۱ را در کوکوبوچی^۲ در توکیو راه انداختند. در ۱۹۷۹ نخستین رمان وی به نام به آواز باد گوش بسپار^۳ که اولین بخش از سه‌گانه موش^۴ بود، منتشر شد و با این رمان موراکامی جایزه گونزو را از آن خود کرد. در ۱۹۸۰ رمان دیگر وی به نام پین‌بال^۵ ۱۹۷۳ منتشر شد. یک سال بعد موراکامی کلوپ را فروخت و نوشتن را به عنوان پیشۀ خود برگزید. در ۱۹۸۲ رمان به دنبال گوسفند وحشی^۶ که آخرین بخش از سه‌گانه موش بود، منتشر شد و به خاطر این داستان جایزه ادبی نوما به موراکامی تعلق گرفت. دو سال بعد وی به شهر کوچک فوجی‌ساوا در پنجاه کیلومتری توکیو نقل مکان کرد. از مهم‌ترین رمان‌های وی می‌توان به جنوب مرز، غرب خورشید^۷، جنگل نیروژی^۸، پس از تاریکی^۹ و به دنبال گوسفند وحشی اشاره کرد. شاید مهم‌ترین نکته درباره داستان‌های موراکامی همان چیزی باشد که جی رایین به آن اشاره می‌کند. جی رایین که یکی از مترجمان آثار موراکامی است، در مورد آثار موراکامی و موثق بودن نسخه‌های آثار وی خطاب به فیلیپ گابریل می‌گوید: «هرچه بیش‌تر به این نسخه (رمان گاهشمار پرنده کوکی^{۱۰}) نگاه

1. Petercat

2. Kokobuji

3. Hear The Wind sing

4. Rat

5. Pin ball 1973

6. A Wild Sheep Chase

7. South of he Border, West of the Sun

8. Norwegian Wood

9. After Dark

10. The Wind - Up Bird Chronicle

می‌کنم و بیش‌تر روی مسئله بازنویسی تأمل می‌کنم، بیش‌تر پی می‌برم که هیچ نسخه موثقی از هیچ‌کدام از کارهای مورا کامی وجود ندارد. می‌گویند ویلیام کانینگ نقاش گاهی وقت‌ها به دنبال تابلوهایش حتی تا نمایشگاه هم می‌رفت و آن‌ها را روی دیوار نمایشگاه اصلاح می‌کرد و این بازنویسی‌های مورا کامی مرا یاد این کار کانینگ می‌اندازد.»